

Pflegeanleitung

für wasserdichte/-abweisende Bekleidung

Wasserabweisende Beschichtungen wurden jahrzehntelang mit PFAS (per- und polyfluorierten Alkylverbindungen) hergestellt. Patagonia hat über 15 Jahre daran geforscht – seit 2025 sind alle Membranen und wasserabweisenden Imprägnierungen frei von diesen „ewigen Chemikalien“.

Damit deine Bekleidung lange wasserdicht und dampfdurchlässig bleibt, ist regelmässige Pflege wichtig. Schmutz, Sonnencreme, Schweiß, Körpersalze und -fette können die Funktion beeinträchtigen. Wir empfehlen eine Wäsche nach ca. 10 Tagen intensiver Nutzung oder nach einer längeren Reise, mindestens 2–4 Mal pro Jahr.

Waschen

1. Alle Druckknöpfe, Reiss- und Klettverschlüsse schliessen.
2. Bei starker Verschmutzung Flecken vorbehandeln¹ und das Kleidungsstück einige Stunden einweichen.
3. Ein Waschmittel für technische Funktionsbekleidung² verwenden (Dosierung nach Herstellerangabe). Andere Waschmittel oder Weichspüler schwächen die Imprägnierung!
4. Im Schonwaschgang bei 30–40 °C mit möglichst geringer Schleudertzahl waschen.
5. Einen zusätzlichen Spülgang durchführen, um Waschmittelrückstände zu entfernen.

Trocknen

Wärme reaktiviert die wasserabweisende Imprägnierung.

- **Im Trockner:** Mindestens 30 Minuten im Schongang bei niedriger Temperatur. Kein Dampfprogramm!
- **Ohne Trockner:** An der Luft trocknen lassen. Danach vorsichtig mit einem Tuch zwischen Bügeleisen und Textil bei 80–100 °C und ohne Dampf bügeln.

Imprägnieren

Ein dauerhaft wasserabweisendes Finish (DWR) verhindert das Vollaugen des Obermaterials und erhält die Dampfdurchlässigkeit. Mit der Zeit nutzt es sich durch Abrieb und UV-Strahlung ab. Wenn Wasser nicht mehr zuverlässig abperlt, solltest du nachimprägnieren.

1. Kleidungsstück vor dem Imprägnieren waschen.
2. Im feuchten Zustand gleichmässig von aussen mit einem geeigneten, PFC-freien Imprägnierspray² einsprühen – auch Armbündchen-, Kapuzen- und Krageninnenseite behandeln.
3. Leicht antrocknen lassen und überschüssige Tropfen mit einem Tuch abtupfen.
4. Wie oben beschrieben trocknen.

Und immer so weiter: wash – heat – repeat!

¹ z.B. Orangen Kraftreiniger von Sonett

² Empfohlene Produkte: NIKWAX, GRANGERS oder STORM

Care instructions

For waterproof/water repellent clothing

For decades, water-repellent coatings were manufactured using PFAS (per- and polyfluoroalkyl substances). Patagonia has been researching this for over 15 years. Since 2025, all membranes and water-repellent impregnations have been free of these 'forever chemicals'.

Regular care is important to ensure that your clothing remains waterproof and breathable for a long time. Dirt, sunscreen, sweat, body salts and oils can impair its function. We recommend washing after approx. 10 days of intensive use or after a long trip, at least 2–4 times a year.

Washing

6. Close all press studs, zip fasteners and velcro fasteners.
7. If heavily soiled, pre-treat stains¹ and soak the garment for several hours.
8. Use a detergent for technical functional clothing² (dosage according to manufacturer's instructions). Other detergents or fabric softeners weaken the waterproofing!
9. Wash on a gentle cycle at 30–40 °C with the lowest possible spin speed.
10. Run an additional rinse cycle to remove any detergent residue.

Drying

Heat reactivates the water-repellent impregnation.

- **In the tumble dryer:** At least 30 minutes on a gentle cycle at low temperature. No steam programme!
- **Without a tumble dryer:** Allow to air dry. Then carefully iron with a cloth between the iron and the fabric at 80–100 °C and without steam.

Impregnation

The durable water repellent (DWR) finish prevents the outer material from becoming saturated and maintains vapour permeability. Over time, it wears off due to abrasion and UV radiation. If water no longer beads off reliably, you should re-waterproof the garment.

5. Wash the garment before waterproofing.
6. While damp, spray evenly from the outside with a suitable PFC-free waterproofing spray² – also treat the inside of the cuffs, hood and collar.
7. Allow to dry slightly and dab off any excess drops with a cloth.
8. Dry as described above.

And so on and so forth: wash – heat – repeat!

¹ e.g. Orangen Kraftreiniger from Sonett

² Recommended products: NIKWAX, GRANGERS or STORM

Conseils d'entretien

pour vêtements imperméables/déperlants

Pendant des décennies, les revêtements hydrofuges ont été fabriqués à partir de PFAS (composés alkylés perfluorés et polyfluorés). Patagonia a mené des recherches dans ce domaine pendant plus de 15 ans. Depuis 2025, toutes les membranes et tous les revêtements hydrofuges sont exempts de ces «produits chimiques éternels».

Pour que tes vêtements restent imperméables et respirants longtemps, il est important de les entretenir régulièrement. La saleté, la crème solaire, la transpiration, les sels et les graisses corporels peuvent nuire à leur fonctionnalité. Nous recommandons de les laver après environ 10 jours d'utilisation intensive ou après un long voyage, au moins 2 à 4 fois par an.

Lavage

11. Fermer tous les boutons-pression, fermetures éclair et fermetures velcro.
12. En cas de salissures importantes, prétraiter les taches¹ et laisser tremper le vêtement pendant quelques heures.
13. Utiliser une lessive pour vêtements techniques fonctionnels² (dosage selon les indications du fabricant). Les autres lessives ou adoucissants affaiblissent l'imperméabilisation !
14. Laver en cycle délicat à 30-40 °C avec une vitesse d'essorage aussi faible que possible.
15. Effectuer un cycle de rinçage supplémentaire pour éliminer les résidus de lessive.

Séchage

La chaleur réactive l'imprégnation hydrofuge.

- **Au sèche-linge:** au moins 30 minutes à basse température en cycle délicat. Pas de programme vapeur !
- **Sans sèche-linge:** laisser sécher à l'air libre. Repasser ensuite délicatement à 80-100 °C sans vapeur, en plaçant un chiffon entre le fer et le textile.

Imprégnation

Une finition déperlante durable (DWR) empêche le matériau extérieur de s'imprégner d'eau et préserve sa perméabilité à la vapeur. Avec le temps, elle s'use sous l'effet de l'abrasion et des rayons UV. Lorsque l'eau ne perle plus de manière fiable, il est recommandé de réimprégner le vêtement.

9. Laver le vêtement avant de l'imperméabiliser.
10. Une fois humide, vaporiser uniformément de l'extérieur avec un spray imperméabilisant² adapté et sans PFC – traiter également l'intérieur des poignets, de la capuche et du col.
11. Laisser sécher légèrement et essuyer les gouttes excédentaires avec un chiffon.
12. Sécher comme décrit ci-dessus.

Et ainsi de suite : laver – sécher – répéter !

¹ Par exemple Sonett nettoyant extra-puissant à l'orange

² Produits recommandés: NIKWAX, GRANGERS ou STORM